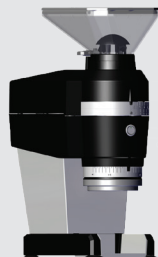


# manuale

## swift mini

Il macinacaffè Swift Mini si basa sulla tecnologia Swift, brevettata ed introdotta da La Marzocco nel 2000. Questa tecnologia permette di macinare, dosare e pressare on demand senza sprechi e senza errori. Lo Swift Mini è compatibile con tutte le macchine La Marzocco Home. Lo Swift Mini, inoltre, può essere usato escludendo il meccanismo di pressatura automatica, diventando un macinino on demand tradizionale che può essere usato per macinare caffè in un portafiltro singolo o per preparazioni alternative all'espresso che richiedono una diversa granulometria.



**la marzocco**

handmade in florence

# swift mini

Manuale d'uso V1.2 - 03/2020

MAN.13.06.1

## Capitoli

1. Introduzione	pag. 5
2. Dimensioni	pag. 5
3. Descrizione della Macchina	pag. 5
4. Imballo	pag. 6
5. Messa Fuori Servizio e Demolizione	pag. 6
6. Impiego	pag. 6
7. Installazione	pag. 7
8. Funzionamento	pag. 8
9. Avvertenze per l'uso	pag. 9
10. Dispositivi di sicurezza	pag. 9
11. Avvertenze per la sicurezza	pag. 10
12. Manutenzione Preventiva e Pulizia	pag. 10

certificazioni disponibili:



## la marzocco

handmade in florence

La Marzocco S.r.l.

Via La Torre 14/H  
Località La Torre  
50038 Scarperia e San Piero  
(Firenze) - ITALIA

[www.lamarzocco.com](http://www.lamarzocco.com)  
[info@lamarzocco.com](mailto:info@lamarzocco.com)

T: +39 055 849 191  
F: +39 055 849 1990

Istruzioni originali verificate dal  
costruttore.



Scansiona il QR Code per visualizzare la  
guida completa alla programmazione del  
software disponibile sul techcenter.

Stampato su carta riciclata.



**ATTENZIONE**



## **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI**

### **IMPORTANTI PRECAUZIONI**

Quando si utilizzano dispositivi elettrici, devono essere sempre seguite le precauzioni basilari di sicurezza, comprese le seguenti:

1. Leggi tutte le istruzioni.
2. Per proteggere le persone contro il fuoco, scariche elettriche e ferite, non immergere in acqua o altri liquidi i cavi, le spine o parti elettriche.
3. L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure prive di esperienza e conoscenze adeguate,

- a meno che non siano sorvegliate o non abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio dal responsabile della loro incolumità e se capiscono i pericoli implicati. È necessaria una stretta supervisione quando qualsiasi apparecchio viene utilizzato da o vicino a bambini. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
4. Spegnerne l'apparecchio, quindi scollegarlo dalla presa quando non viene utilizzato, prima di assemblare o smontare le parti e prima di pulirlo. Per

- staccare la spina, afferrare la spina e tirare dalla presa. Non tirare mai dal cavo di alimentazione. Se installato in modo permanente accertarsi che l'apparecchio sia spento quando non viene utilizzato, prima di mettere o togliere le parti e prima di pulirlo.
5. Evitare il contatto con le parti in movimento.
  6. Non utilizzare alcun elettrodomestico con il cavo o la spina danneggiati o in caso di malfunzionamento dell'apparecchio o se è caduto o danneggiato in alcun modo. Per informazioni su riparazione



**ATTENZIONE**



## **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI**

### **IMPORTANTI PRECAUZIONI**

o regolazione, contattare il produttore al numero di telefono del servizio clienti. (Il numero di telefono del servizio clienti domestico deve essere indicato nel manuale di istruzioni, documentazione inclusa nella confezione del prodotto o deve essere contrassegnato in modo permanente sull'apparecchio).

7. L'utilizzo di accessori non autorizzati dal produttore dell'apparecchiatura possono causare incendi, scariche elettriche o lesioni a persone.
8. Non utilizzare all'aperto.

9. Non lasciare che il cavo penda fuori dal tavolo o dal bancone o tocchi superfici calde.
10. Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione elettrica se lasciato incustodito e prima del montaggio, smontaggio o pulizia.
11. Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini. Tenere l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini..
12. **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.**
13. Questo apparecchio è progettato per essere utilizzato

con un ciclo di 10 secondi acceso e 60 secondi spento. L'uso più intenso potrebbe causare l'intervento del dispositivo di protezione.

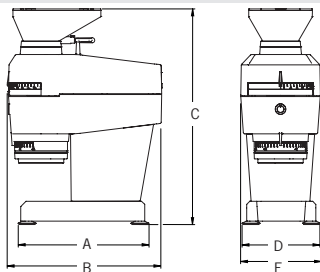
14. Questo apparecchio è stato progettato per un uso in ambito domestico e per applicazioni simili, ad esempio:
  - zone cucina per il personale all'interno di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
  - case coloniche;
  - hotel, motel e altre tipologie di ambienti residenziali a disposizione degli ospiti;
  - ambienti di tipo "bed and breakfast".

## 1. Introduzione

Questa guida al funzionamento è una parte integrante ed essenziale del prodotto, la quale deve essere fornita a tutti i consumatori. I consumatori sono pregati di leggere attentamente i suggerimenti ivi inclusi, poiché forniscono informazioni importanti riguardanti la sicurezza durante l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.

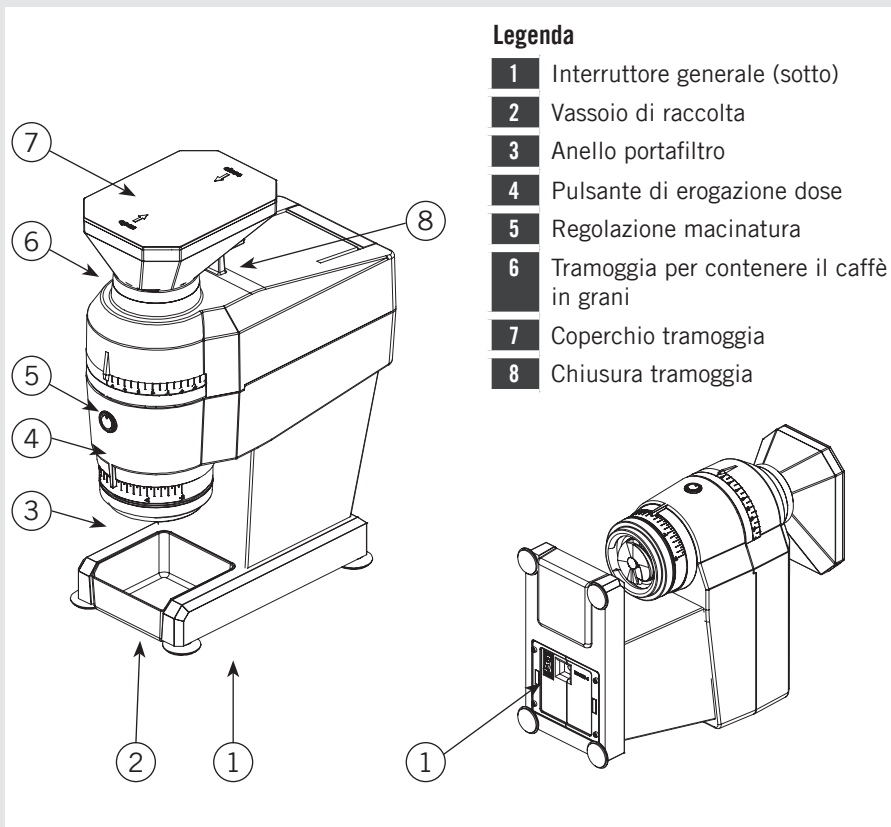
Il presente libretto dovrà essere conservato con cura ed essere disponibile per ogni ulteriore consultazione e per ogni nuovo utilizzatore del prodotto.

## 2. Dimensioni, peso, e caratteristiche



swift mini	
A [mm]	272
B [mm]	322
C [mm]	449
D [mm]	163
E [mm]	166
PESO [kg]	14,2

## 3. Descrizione della Macchina



### Legenda

- 1 Interruttore generale (sotto)
- 2 Vassoio di raccolta
- 3 Anello portafiltro
- 4 Pulsante di erogazione dose
- 5 Regolazione macinatura
- 6 Tramoggia per contenere il caffè in grani
- 7 Coperchio tramoggia
- 8 Chiusura tramoggia

#### 4. Imballo

1) Assicurarsi che il prodotto sia integro esaminandone l'imballaggio, verificando che questo non riporti segni di danneggiamento che potrebbero aver coinvolto la macchina al suo interno.

2) Verificare l'integrità della macchina dopo aver rimosso l'imballaggio con cura. L'imballaggio (scatole, buste di plastica, parti in polistirolo, ecc.) Non devono né essere lasciate alla portata dei bambini, poiché rappresenterebbero un pericolo, né disperse nell'ambiente.

#### 5. Messa fuori servizio e demolizione

Preventivamente portare in posizione "0" o "OFF" l'interruttore generale.

##### 5.1 Scollegamento dell'alimentazione elettrica

Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica tramite l'interruttore generale o il dispositivo del circuito associato. Rimuovere il cavo di alimentazione dalla connessione elettrica.

##### 5.2 Avviso di riciclaggio:

###### Avvertenza per la Protezione dell'Ambiente

Gli apparecchi elettrici vecchi sono composti da materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di

contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio.

Codice prodotto 4.04 relativo alla DIRETTIVA 2012/19/UE RAEE-WEEE e D.lgs 49/2014.



#### 6. Impiego

**ATTENZIONE**  
La ditta declina ogni responsabilità civile e/o penale qualora l'allacciamento a terra non venga effettuato nel rispetto delle vigenti norme locali, nazionali, ed internazionali così come per l'errato allacciamento delle restanti parti elettriche.

**ATTENZIONE**  
**La garanzia viene a decadere in caso di:**

- Utilizzo errato e non conforme allo scopo di progettazione;
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali;
- Cavo di alimentazione manomesso;
- Componenti manomessi;
- Riparazioni eseguite da personale non autorizzato.

**ATTENZIONE**  
Questo apparecchio è progettato solo per macinare il caffè.

**ATTENZIONE**  
Questo apparecchio è destinato all'uso domestico.

**ATTENZIONE**  
Questo apparecchio è progettato per essere utilizzato con un ciclo di 10 secondi acceso e 60 secondi spento. L'uso più intenso potrebbe causare l'intervento del dispositivo di protezione..

#### 7. Installazione

**ATTENZIONE**  
La macchina e' predisposta per essere collegata in modo permanente ad un impianto elettrico fisso. Inoltre e' obbligatorio l'installazione di un interruttore differenziale con una corrente operativa residua nominale non superiore a 30mA.

- Questo apparecchio deve essere installato

**ATTENZIONE**  
La macchina deve essere posta in posizione orizzontale su un bancone ad almeno 90cm da terra.

**ATTENZIONE**  
Questa macchina non è adatta all'uso all'esterno. Non usare getti d'acqua per pulire la macchina, non posizionare la macchina dove vengono usati getti d'acqua.

in conformità con i codici elettrici e idraulici applicabili federali, statali o locali. L'installazione deve anche rispettare le istruzioni del produttore e deve essere eseguita da personale qualificato e autorizzato.

- Verificare che i dati sulla targhetta dei dati corrispondano a quelli dell'alimentazione elettrica principale a cui verrà collegata la macchina.

- Questo apparecchio deve essere installato in conformità con i codici elettrici e idraulici applicabili federali, statali o locali. L'installazione deve inoltre essere conforme alle istruzioni del produttore e deve essere eseguita da personale qualificato e autorizzato.

- Un'installazione errata può causare lesioni / danni a persone, animali o oggetti, per i quali il produttore non può essere ritenuto responsabile.

- Il funzionamento elettrico sicuro di questo apparecchio sarà realizzato solo quando il

collegamento alla presa di corrente è stato completato correttamente e nel rispetto di tutti i codici elettrici locali, nazionali e internazionali e delle norme di sicurezza, e in particolare mediante la messa a terra dell'unità. Assicurarsi che la messa a terra sia stata eseguita correttamente poiché rappresenta un requisito di sicurezza fondamentale. Assicurarsi che personale qualificato controlli tale connessione.

- Inoltre, è necessario assicurarsi che la capacità dell'impianto elettrico disponibile sia adeguata al massimo consumo di energia indicato sull'apparecchio.

- Si consiglia di non utilizzare adattatori, prese multiple e / o prolunghie. Se non si può evitare di usarli, assicurarsi che siano esclusivamente del tipo conforme ai codici elettrici locali, nazionali e internazionali e alle norme di sicurezza, facendo attenzione a non superare i valori di potenza e corrente indicati su tali adattatori e prolunghie.

- La tramoggia deve essere fissata al sistema di macinazione dell'apparecchio mediante l'apposita vite che deve essere inserita nel foro filettato situato sul supporto della lama di macinazione superiore e nel foro sul collo della tramoggia.

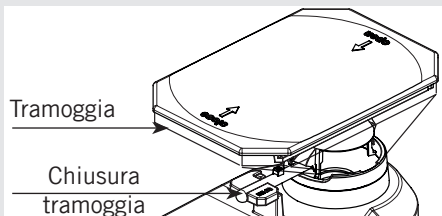
- Pulire accuratamente l'apparecchio alla prima installazione; seguire le istruzioni contenute in questo manuale.

## 8. Funzionamento

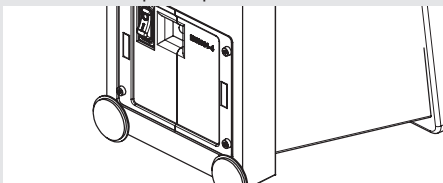
### 8.1. Introduzione

**8.1.1.** Collegare il cavo di alimentazione ad un impianto elettrico capace di fornire: 230VAC e 530 Watt (per versione 220-240V) o 115VAC e 450 Watt (per versione 115V).

**8.1.2.** Accertarsi che la tramoggia sia posizionata correttamente sull'apparecchio e sia fissata al supporto della lama di macinazione superiore mediante l'apposita vite. Chiudere la slitta di bloccaggio e riempire la tramoggia con chicchi di caffè. Aprire la slitta di bloccaggio in modo che i chicchi possano cadere nel sistema di macinazione.

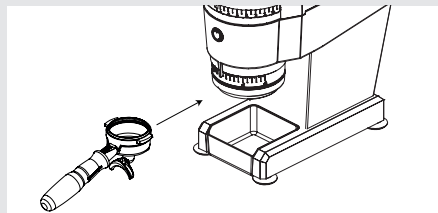


**8.1.3.** Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore principale di alimentazione.

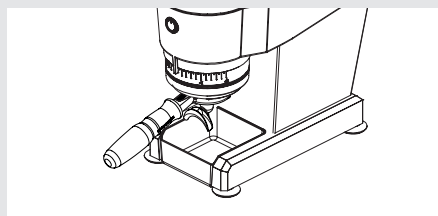


### 8.2. Inserimento del portafiltro

Il portafiltro deve essere inserito direttamente nell'apparecchio. Inserisci il portafiltro applicando una leggera forza. Se l'apparecchio si sposta sul bancone, stai usando troppa forza. Inserire delicatamente il portafiltro.



Non è necessario forzarlo una volta in posizione.



Una volta inserito il portafiltro, premere il pulsante di avvio situato nella parte anteriore dell'apparecchio. Il caffè verrà macinato, dosato e pressato.

### 8.3. Macinatura Alternativa

Il macinino è dotato di un sistema di macinatura escludendo la torre pressante.

Una volta che il portafiltro si trova sotto l'apparecchio, premere il pulsante di avvio situato nella parte anteriore dell'apparecchio.

Il caffè verrà macinato, dosato ma non pressato.



### 8.4. Regolazione della macinatura

Per ottenere il tempo di erogazione desiderato e la consistenza del caffè, è possibile effettuare una regolazione manuale sul macinacaffè per modificare il macinacaffè (la pressatura del caffè non è regolabile e rimane costante). Ruotare il disco di regolazione come descritto di seguito.

Per aumentare la grossolanità del caffè macinato, il disco di regolazione deve essere ruotato in senso orario; per diminuire, ruotare invece il disco di regolazione in senso antiorario.

Il disco rimane nella posizione scelta senza blocchi.

Macinare piccole quantità di caffè per determinare il grado ottimale di finezza.

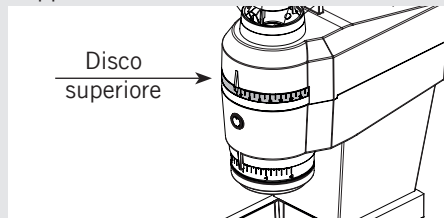
Prima di controllare la finezza del caffè macinato, macinare alcune dosi di caffè per



riempire il condotto tra l'area di macinazione e l'uscita.

Questa operazione deve essere eseguita ogni volta che l'impostazione di macinatura è stata modificata per svuotare il condotto del caffè macinato precedente.

Se il caffè esce dalla macchina per caffè espresso molto rapidamente, significa che il caffè è stato macinato troppo grosso. Viceversa, se esce troppo lentamente, significa che il caffè è stato macinato troppo bene.



**Note:** Esistono molte variabili che possono influire sulla preparazione del caffè, tra cui temperatura, umidità, impostazioni della macchina per caffè espresso, pulizia dei filtri e freschezza del caffè. Tutti loro possono causare lievi variazioni nei tempi di estrazione.

La dimensione dei granuli di caffè è estremamente importante per preparare una buona tazza di caffè, insieme al tipo di miscela utilizzata. La macinatura ideale può essere determinata preparando vari caffè con la quantità di caffè macinato che normalmente

useresti per ogni tazza (raccomandiamo almeno 6gr). La macinatura migliore è quella che consente al caffè di fuoriuscire dai beccucci del portafiltro né troppo lentamente, goccia a goccia, né troppo rapidamente.

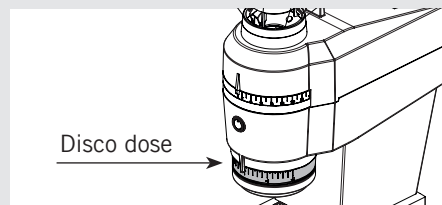
Una regola generale è che una dose doppia dovrebbe erogare circa 60 ml di caffè espresso in circa 25 secondi. Questo tempo può essere regolato variando la grossolanità di macinatura.

### 8.5. Regolazione della quantità della dose

SWIFT MINI è impostato per dosare circa 16-18 grammi di caffè in un filtro da 22 mm.

Per aumentare la dose di caffè, i dischi devono essere ruotati in senso antiorario; mentre per diminuire, girare i dischi in senso orario.

I dischi rimangono nella posizione scelta senza blocchi.



### 9. Avvertenze per l'uso

- Non inserire, quando si riempie la tramoggia con chicchi di caffè, oggetti estranei. Maneggiare con le mani pulite.

- Dopo il riempimento della tramoggia e durante il normale utilizzo dell'apparecchio, il coperchio della tramoggia deve essere posizionato correttamente.

- Per il corretto utilizzo delle macine, alla prima installazione o ogni volta che le macine sono state sostituite, macinare alcune dosi di caffè. Non usare le prime dosi.

Affinché l'apparecchio funzioni al meglio, alla prima installazione e ogni volta che la tramoggia viene pulita, dopo aver macinato alcune dosi di caffè, pulire la superficie interna dell'imbuto con una spazzola asciutta.

- Nelle versioni con motore monofase, osservare il ciclo di lavoro indicato sull'etichetta posta sul lato dell'apparecchio.

### 10. Dispositivi di sicurezza

Il motore dell'apparecchiatura è protetto dalle sovracorrenti mediante una protezione da sovraccarico termico che, quando interviene, interrompe l'alimentazione del motore.

In caso di intervento di protezione a causa di un funzionamento anomalo, ad esempio inceppamento delle macine, l'apparecchio deve essere spento mediante l'interruttore ON-OFF, quindi scollegato dalla rete elettrica e rivolgersi a personale tecnico qualificato.

Non eseguire mai lavori sull'apparecchio

mentre è collegato alla rete elettrica, al fine di evitare il rischio che il motore si accenda improvvisamente.

Se l'apparecchio si surriscalda a seguito di un arresto del motore, lasciarlo raffreddare prima di eseguire qualsiasi intervento di riparazione.

La tramoggia deve essere sempre fissata al suo supporto mediante l'apposita vite, che non deve essere rimossa dall'utente in nessun caso.

### **11. Avvertenze per la sicurezza**

Questo apparecchio elettrico deve essere utilizzato in conformità con le norme in vigore per il funzionamento sicuro.

- Durante il funzionamento dell'apparecchio, fare attenzione a spostare le parti meccaniche nell'area delle macine e dell'uscita del caffè macinato. Prima di rimuovere la tramoggia dal sistema di macinazione, scollegare l'alimentazione. Evitare di rimuovere corpi estranei dal sistema di macinazione o dalla tramoggia senza aver prima staccato la spina dalla presa di corrente.

- Fare attenzione, poiché le macine possono continuare a ruotare per un breve periodo anche dopo aver spento l'apparecchio.

- L'utente non è autorizzato a rimuovere viti o parti avvitate sull'apparecchio.

- Nel caso in cui l'apparecchio non funzioni

correttamente o sia difettoso, contattare personale tecnico qualificato e non tentare di eseguire autonomamente le riparazioni.

- Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'apparecchio, inclusa la pulizia e/o la manutenzione, scollegarlo dall'alimentazione scollegando la spina. Lo spegnimento dell'apparecchio mediante l'interruttore principale non garantisce le stesse condizioni di sicurezza.

- Non manomettere l'apparecchio.

- Quando l'apparecchio viene lasciato incustodito, l'alimentazione deve essere disconnessa utilizzando l'interruttore generale pertinente (ad esempio di notte, durante le pause di lavoro, la chiusura infrasettimanale o le vacanze).

- Evitare che liquidi di alcun tipo entrino in contatto con parti interne o esterne dell'apparecchio.

- Non mettere mai il caffè macinato nella tramoggia destinato solo ai chicchi di caffè.

- Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.

- Non toccare l'apparecchio con mani o piedi umidi o bagnati.

- Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi.

Il produttore non può essere ritenuto responsabile per lesioni personali o danni materiali se queste norme non vengono rispettate.

### **11.1. Livello di rumorosità**

#### **Paesi CEE:**

Il livello di rumorosità della macchina è inferiore a 81dBA.

### **12. Manutenzione Preventiva e Pulizia**

#### **12.1. Manutenzione**

- È essenziale controllare periodicamente le condizioni del cavo di alimentazione e della spina.

- Nel caso in cui il cavo di alimentazione o la spina siano danneggiati, per la sostituzione chiamare il personale tecnico qualificato, al fine di prevenire qualsiasi rischio.

- Negli apparecchi certificati CE, è necessario uno strumento speciale per aprire la piastra di base per raggiungere il cavo.

- Si consiglia di utilizzare solo ricambi originali.

- Al fine di garantire l'efficienza duratura dell'apparecchio, è necessario chiamare il personale tecnico qualificato per eseguire la manutenzione periodica, compresi i controlli dettagliati delle condizioni di quei componenti soggetti a usura.

- Le condizioni delle macine devono essere controllate periodicamente. Mantenere le macine in una condizione eccellente garantisce una rettifica di alta qualità, con conseguente maggiore produttività e limitato surriscaldamento.

## 12.2. Pulizia

**ATTENZIONE**  
La macchina non deve essere immersa o bagnata con troppa acqua per pulirla. Per le operazioni di pulizia seguire con attenzione queste istruzioni.

**ATTENZIONE**  
Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima di eseguirne la pulizia.

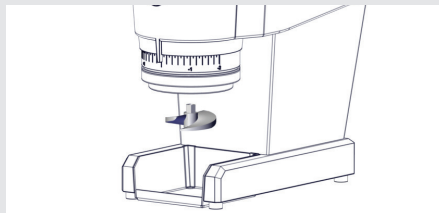
### 12.2.1. Tramoggia

Lavare la tramoggia, una volta rimossa dall'apparecchio, usando acqua e sapone neutro, sciacquare abbondantemente con acqua tiepida e asciugare accuratamente. Si consiglia di pulire periodicamente la tramoggia. Dopo aver pulito la tramoggia, è necessario fissarla all'apparecchio utilizzando l'apposita vite.

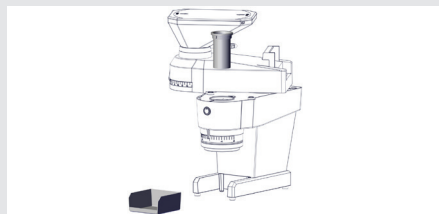


### 12.2.2. Sistema di macinazione

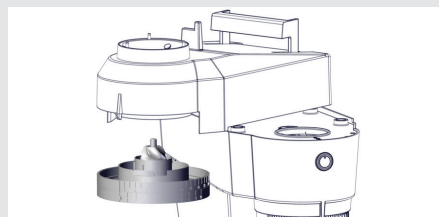
Rimuovere l'elica, utilizzare un pennello per eliminare eventuali residui di caffè.

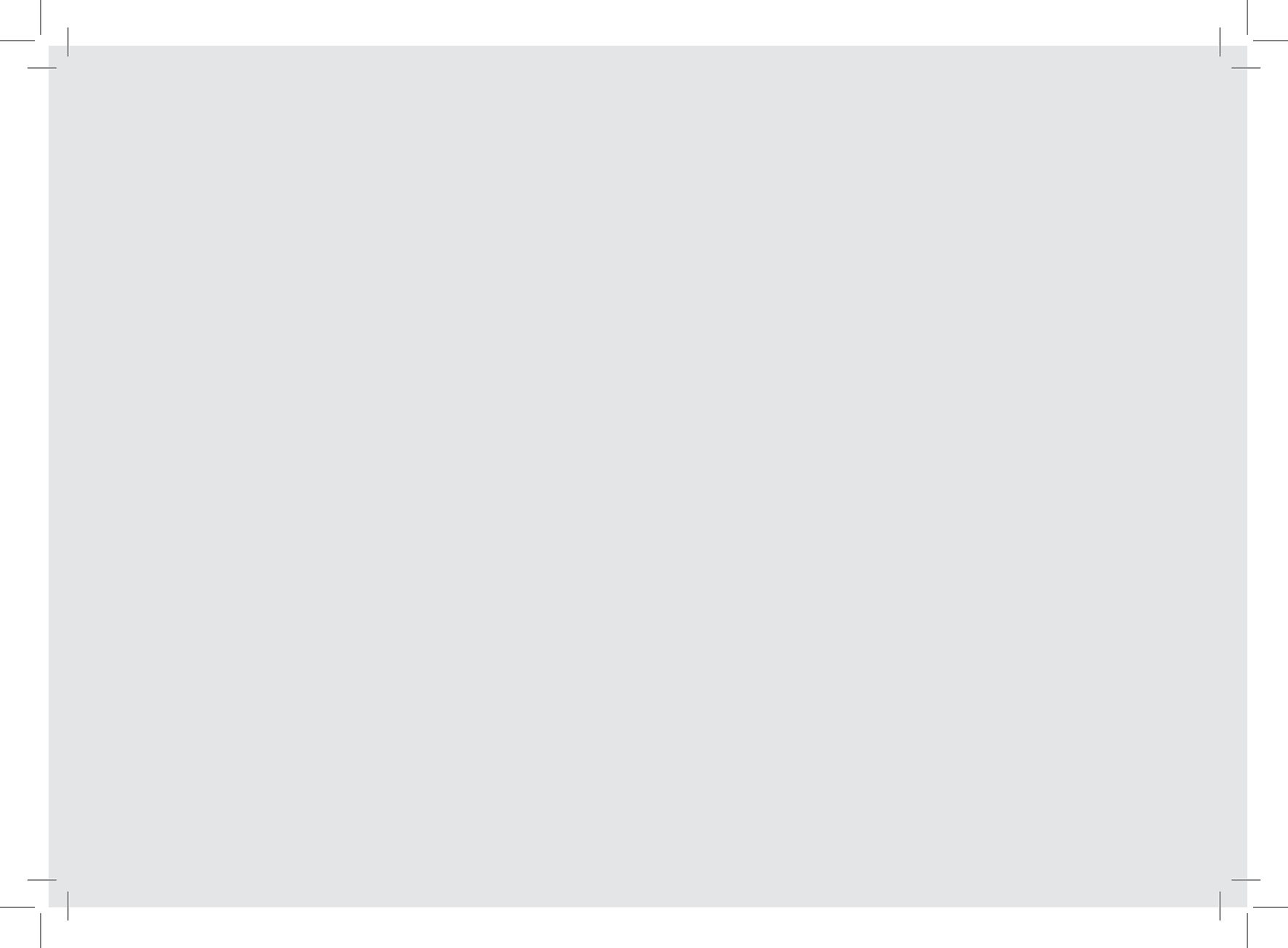


Rimuovere il cilindro interno e la bacinella, utilizzare un pennello per eliminare eventuali residui di caffè.



Svitare il gruppo delle ghiera di regolazione ed utilizzare un pennello per rimuovere eventuali residui di caffè.

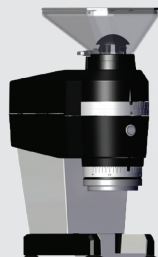




# Bedienungsanleitung

## swift mini

Die Swift Mini Kaffeemühle vereinfacht und beschleunigt die Zubereitung von Espresso. Sie können einen doppelten Espresso nach Bedarf mahlen, abmessen und pressen - keine Verschwendung, kein Schlamassel. Die Swift Mini ist mit allen Maschinen von La Marzocco Home kompatibel. Mehr noch, die Swift Mini kann nach Bedarf als Standardmühle arbeiten. Somit ist es möglich, für einen einzelnen Espresso oder für ein Filter-Brühverfahren zu mahlen.



**la marzocco**

handmade in florence

# swift mini

Betriebsanleitung V1.2 - 03/2020

## Kapitel

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Vorwort   | Seite 5  |
| 2. Gängige Abmessungen                                 | Seite 5  |
| 3. Beschreibung des verfügbaren Modells                | Seite 5  |
| 4. Verpackung  | Seite 6  |
| 5. Außerbetriebnahme und Entsorgung                    | Seite 6  |
| 6. Gebrauch  | Seite 6  |
| 7. Installation  | Seite 7  |
| 8. Bedienung der Maschine                              | Seite 8  |
| 9. Allgemeine Warnungen für die Bedienung der Maschine | Seite 9  |
| 10. Sicherheitseinrichtungen                           | Seite 9  |
| 11. Allgemeine Warnungen und Sicherheitsangaben        | Seite 10 |
| 12. Wartung und regelmäßige Reinigungsarbeiten         | Seite 10 |

Vorhandene Zertifizierungen:



## la marzocco

handmade in florence

La Marzocco S.r.l.

Via La Torre 14/H  
Località La Torre  
50038 Scarperia e San Piero  
(Firenze) - ITALIA

[www.lamarzocco.com](http://www.lamarzocco.com)  
[info@lamarzocco.com](mailto:info@lamarzocco.com)

Tel.: +39 055 849 191  
Fax: +39 055 849 1990

Originale vom Hersteller verifizierte  
Anleitungen.



Diese Anleitungen sind auch in einem  
alternativen Format auf einer Website  
mithilfe eines QR-Codes verfügbar.

Auf Recyclingpapier gedruckt.

**▲ ACHTUNG ▲**  
**BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF**

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Verwendung elektrischer Geräte müssen stets grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen beachtet werden, darunter die folgenden:

1. Lesen Sie die Anleitung vollständig durch.
2. Zum Schutz vor Stromschlagrisiken keine (gefährlichen Gegenstände) ins Wasser oder andere Flüssigkeiten tun.
3. Dieses Gerät ist nicht bestimmt zur Nutzung von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen,

sofern diese nicht durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person sorgfältig beim Gebrauch des Geräts beaufsichtigt und unterwiesen werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um auszuschließen, dass mit dem Gerät gespielt wird.

4. Schalten Sie das Gerät AUS und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht benutzt wird, sowie vor dem Zusammenbauen oder Auseinandernehmen von Teilen und vor Reinigungsarbeiten. Zum Herausziehen greifen Sie den Stecker und ziehen ihn aus der Steckdose. Ziehen Sie niemals am Stromkabel.

Bei einer festen Installation stellen Sie sicher, dass das Gerät auf AUS geschaltet ist, wenn es nicht benutzt wird, sowie vor dem Zusammenbauen oder Auseinandernehmen von Teilen und vor Reinigungsarbeiten.

5. Vermeiden Sie Kontakt mit beweglichen Teilen.
6. Betreiben Sie niemals ein Gerät, dessen Netzkabel oder Netzstecker beschädigt ist oder das fehlerhaft arbeitet, oder heruntergefallen oder in irgendeiner Weise beschädigt ist. Für Informationen über Inspektion, Reparatur oder Adjustierung wenden Sie sich an den Hersteller bei

**▲ ACHTUNG ▲**  
**BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF**

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

dessen Kundendienst-  
Telefonnummer.  
(Inländische Kundendienst-  
Telefonnummern müssen in  
der Bedienungsanleitung,  
der beigelegten Literatur  
in der Produktverpackung  
oder permanent markiert  
am Gerät angegeben sein.)

7. Der Gebrauch von  
Zubehör, das nicht vom  
Hersteller empfohlen  
oder verkauft wird, kann  
Feuer, Stromschlag oder  
Verletzung verursachen.
8. Verwenden Sie das Gerät  
nicht im Freien (diese  
Sicherheitsmaßnahme  
entfällt, wenn das  
Gerät ausdrücklich zur  
Verwendung im Freien  
vorgesehen ist).

9. Lassen Sie das Netzkabel  
nicht über Kanten  
von Tischen oder  
Theken hängen.

10. Trennen Sie immer  
das Gerät von der  
Stromversorgung, wenn  
es unbeaufsichtigt  
gelassen wird oder vor  
dem Zusammensetzen,  
Auseinandernehmen  
oder Reinigen.

11. Dieses Gerät soll nicht  
von Kindern benutzt  
werden. Halten Sie  
das Gerät und das  
Netzkabel außerhalb der  
Reichweite von Kindern.

12. BEWAHREN SIE DIESE  
ANLEITUNG AUF.

13. Das Gerät ist für  
Betriebszyklen von

10 Sekunden AN, 60  
Sekunden AUS ausgelegt.  
Ein intensiverer  
Betrieb könnte eine  
Unterbrechung durch  
die Schutzeinrichtung  
auslösen.

14. Dieses Gerät ist für die  
Verwendung im Haushalt  
und in ähnlichen Umfeldern  
vorgesehen, beispielsweise:
  - in Personalküchen  
in Geschäften,  
Büros und anderen  
Arbeitsumgebungen;
  - in Bauernhäusern;
  - durch Kunden in  
Hotels, Motels und  
anderen Unterkünften;
  - Fremdenzimmer.

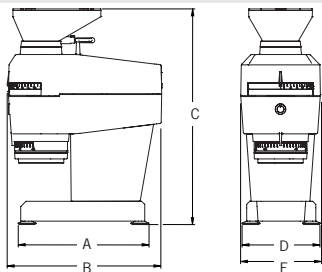


### 1. Vorwort

Diese Bedienungsanleitung ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und muss den Benutzern ausgehändigt werden. Die Benutzer werden gebeten, die enthaltenen Warnungen und Hinweise sorgfältig zu lesen, weil sie wertvolle Informationen zur Sicherheit während der Installation, des Betriebs und der Wartung dieses Gerätes enthalten.

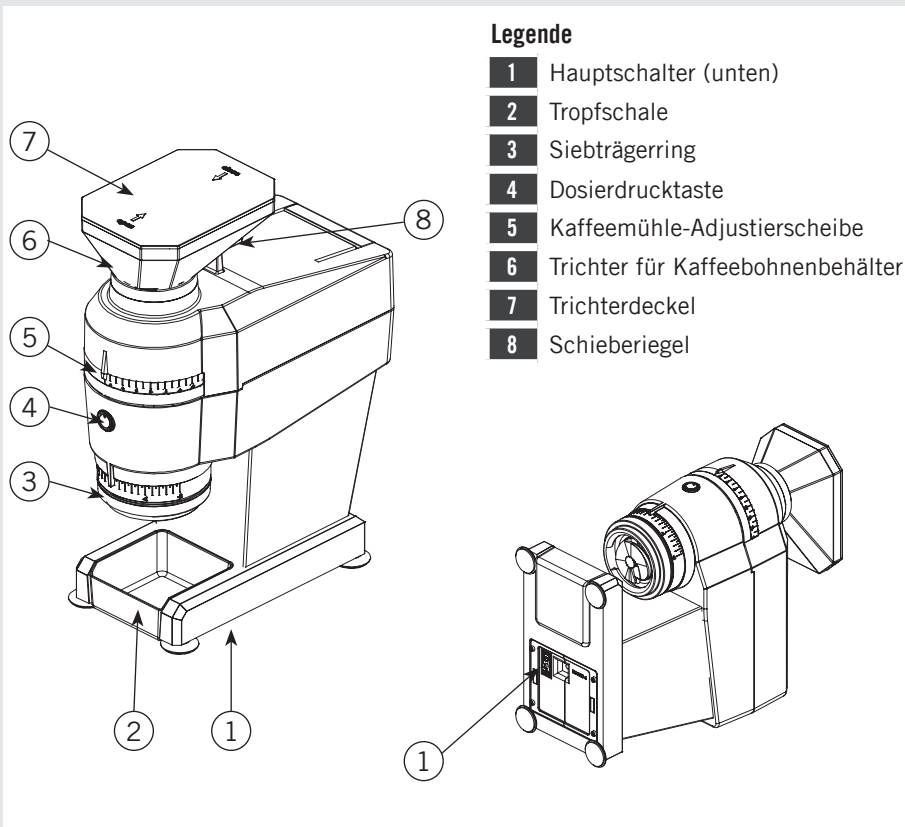
Diese Bedienungsanleitung muss an einem sicheren Ort verwahrt und sowohl neuen wie auch erfahrenen Benutzern zugänglich gemacht werden.

### 2. Gängige Abmessungen, Gewichte und Funktionen



swift mini	
A [mm]	272
B [mm]	322
C [mm]	449
D [mm]	163
E [mm]	166
GEWICHT [kg]	14,2

### 3. Beschreibung des verfügbaren Modells



#### Legende

- 1 Hauptschalter (unten)
- 2 Tropfschale
- 3 Siebträgerring
- 4 Dosierdrucktaste
- 5 Kaffeemühle-Adjustierscheibe
- 6 Trichter für Kaffeebohnenbehälter
- 7 Trichterdeckel
- 8 Schieberiegel

#### 4. Verpackung

1) Stellen Sie den einwandfreien Zustand des Produktes durch eine Überprüfung der Verpackung sicher. Achten Sie darauf, dass die Verpackung keine Beschädigungen aufweist, die sich auf den Zustand des Gerätes hätten auswirken können.

2) Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes, nachdem Sie sorgfältig die Verpackung entfernt haben. Verpackungsmaterialien (Kartons, Plastiktüten, Schaumstoffteile usw.) dürfen wegen der von ihnen ausgehenden Gefahren nicht in die Hände von Kindern gelangen und müssen korrekt entsorgt werden.

#### 5. Außerbetriebnahme und Entsorgung

Zuallererst stellen Sie den Hauptschalter auf „0“ oder AUS.

##### 5.1 Trennen vom Stromnetz

Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, indem Sie den entsprechenden Sicherungsschalter oder die Stromkreis-Schutzvorrichtung ausschalten. Entfernen Sie das Netzkabel vom Stromanschluss. Entfernen Sie das Pumpenmotorkabel vom Wasserpumpenmotor.

##### 5.2 Hinweis zum Recycling: Warnung für Umweltschutz

Gebrauchter elektrischer und elektronischer Abfall enthält gefährliche und zugleich wertvolle und seltene Materialien, die zurückgewonnen und angemessen wiederverwertet werden sollten. Wir bitten unsere Kunden, zum Schutz

der Umwelt und der natürlichen Ressourcen beizutragen, indem sie das Gerät bei einem geeigneten Recycling-Center abliefern, wenn solche Centers in einem bestimmten Gebiet vorhanden sind.



#### 6. Gebrauch

**ACHTUNG**  
**Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für jegliches Ereignis ab, das zu einem Haftungsprozess führt, wenn die Erdung nicht nach den geltenden lokalen, nationalen und internationalen Richtlinien erfolgte oder andere elektrische Teile nicht korrekt angeschlossen wurden.**

**ACHTUNG**  
**Die Garantie erlischt bei:**

- Falscher Verwendung, die nicht dem vorgesehenen Zweck entspricht;
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen;
- Manipuliertem Netzkabel;
- Manipulierten Komponenten;
- Reparaturen durch unbefugte Personen.

**ACHTUNG**  
**Diese Maschine ist ausschließlich für die Zubereitung von Kaffee vorgesehen.**

**ACHTUNG**  
**Diese Maschine ist für den Haushaltsgebrauch bestimmt.**

**ACHTUNG**  
**Das Gerät ist für Betriebszyklen von 10 Sekunden AN, 60 Sekunden AUS ausgelegt. Ein intensiverer Betrieb könnte eine Unterbrechung durch die Schutzeinrichtung auslösen.**

## 7. Installation

**ACHTUNG**

**Die Maschine ist für einen dauerhaften Anschluss an feste Verkabelung vorgesehen, und die Installation einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem nominellen Bemessungsfehlerstrom von 30 mA ist obligatorisch.**

**ACHTUNG**

**Die Kaffeemaschine waagrecht auf einer Theke aufstellen, die mindestens 90 cm hoch über dem Boden ist.**

**ACHTUNG**

**Diese Maschine ist nicht für die Verwendung im Freien geeignet. Es dürfen keine Wasserstrahlen zur Reinigung der Maschine verwendet werden, ebenfalls sollte sie nicht in Umgebungen aufgestellt werden, in denen Wasserstrahlen verwendet werden.**

- Dieses Gerät muss entsprechend der anwendbaren regionalen, staatlichen oder lokalen Bestimmungen für Elektro-, Wasser- und Gasanlagen installiert werden. Die Installation muss auch den Anweisungen des Herstellers entsprechen und darf nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.

- Überprüfen Sie, ob die auf dem Kennschild angegebenen elektrischen Anschlusswerte mit denen des Stromnetzes übereinstimmen, an das das Gerät angeschlossen wird.

- Dieses Gerät muss entsprechend der anwendbaren regionalen, staatlichen oder lokalen Bestimmungen für Elektro-, Wasser- und Gasanlagen installiert werden. Die Installation muss auch den Anweisungen des Herstellers entsprechen und darf nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.

- Eine falsche Installation kann zu Verletzungen oder Schäden bei Menschen, Tieren oder Sachen führen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt.

- Ein sicherer elektrischer Betrieb dieses Gerätes kann nur gewährleistet werden, wenn der Anschluss an das Stromnetz korrekt ausgeführt wird und allen lokalen, nationalen und internationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen entspricht, insbesondere hinsichtlich der Erdung. Stellen Sie sicher, dass die Erdung korrekt erfolgt ist, da sie eine grundlegende Voraussetzung für die Sicherheit darstellt. Stellen Sie sicher, dass diese Anschlüsse von Fachpersonal kontrolliert werden.

- Stellen Sie weiterhin sicher, dass die auf dem Kennschild angegebene Leistungsaufnahme des Gerätes das elektrische Netz nicht überlastet.

- Wir empfehlen Ihnen, keine Adapter, Mehrfach-Steckdosen oder Verlängerungskabel zu verwenden. Sollte sich deren Verwendung nicht umgehen lassen, muss gewährleistet werden, dass sie den lokalen, nationalen und internationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen entsprechen, wobei darauf zu achten ist, dass die auf diesen Adaptern und Verlängerungskabeln angegebenen Leistungs- und Stromwerte nicht überschritten werden.

- Der Trichter muss an das Mahlsystem mittels der dafür vorgesehenen Schraube befestigt werden, die in das Gewindeloch an der oberen Mahlklingenhalterung und das Loch am Trichterhals eingesetzt werden muss.

- Reinigen Sie das Gerät bei der ersten Installation gründlich; folgen Sie den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung.

## 8. Bedienung der Maschine

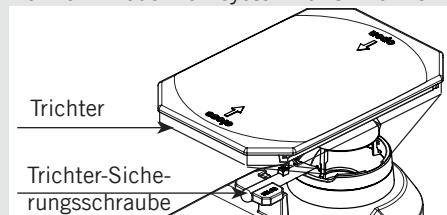
### 8.1. Vorbereitungen

**8.1.1.** Verbinden Sie das Netzkabel mit einer Steckdose, die 230 V AC und 530 Watt (bei der 220-240 V-Version) oder 115 V AC und 450 Watt (bei der 115 V-Version) liefern kann.

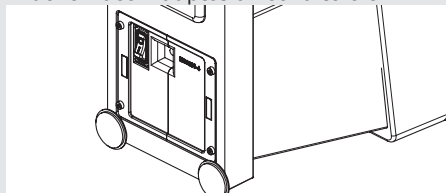
**8.1.2.** Stellen Sie sicher, dass der Trichter korrekt auf dem Gerät positioniert und an der oberen Mahlklingenhalterung mittels der vorgesehenen Schraube befestigt ist.

Schließen Sie den Schieberiegel und füllen den Trichter mit Kaffeebohnen.

Öffnen Sie den Schieberiegel, sodass die Bohnen in das Mahlsystem fallen können.

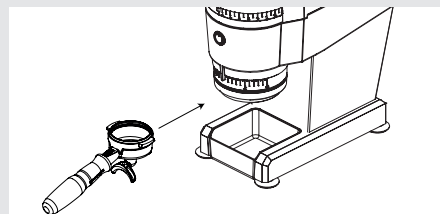


**8.1.3.** Schalten Sie die Mühle durch Drücken des Hauptstromschalters ein.



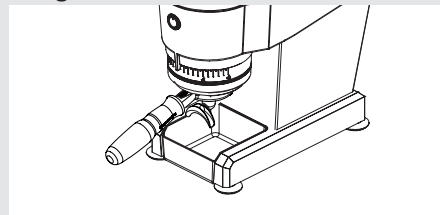
### 8.2. Einsetzen des Siebträgers

Der Siebträger muss direkt an der Mühle eingesetzt werden. Setzen Sie den Siebträger mit nur geringer Kraft ein. Wenn die Mühle auf der Tischplatte verrutscht, wenden Sie zu viel Kraft an.



Setzen Sie den Siebträger sanft ein.

Es ist nicht nötig, ihn in seine Position zu zwingen.



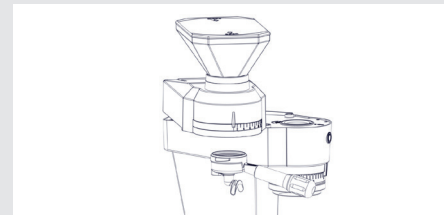
Wenn der Siebträger eingesetzt ist, drücken Sie die Starttaste an der Vorderseite des Geräts.

Kaffee wird gemahlen, abgemessen und gepresst.

### 8.3. Alternatives Mahlen

Die Mühle ist mit einem Mahlsystem

ausgestattet, das die Presssäule ausschließt. Wenn der Siebträger unter der Mühle eingesetzt ist, drücken Sie die Starttaste an der Vorderseite des Geräts. Kaffee wird gemahlen und abgemessen, aber nicht gepresst.



### 8.4. Adjustieren des Kaffeemehls

Um Ihre gewünschte Brühzeit und Kaffeekonsistenz zu erzielen, kann eine manuelle Adjustierung an der Mühle vorgenommen werden, um das Kaffeemehl zu modifizieren (der Anpressdruck ist nicht adjustierbar und bleibt konstant). Drehen Sie die Einstellscheibe wie unten beschrieben.

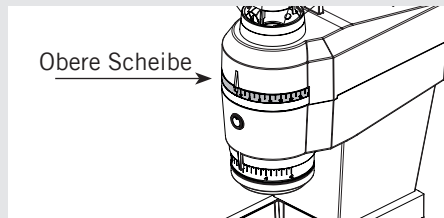
Um die Körnung des gemahlene Kaffees zu erhöhen, muss die Einstellscheibe im Uhrzeigersinn gedreht werden; um sie zu verringern, drehen Sie die Einstellscheibe gegen den Uhrzeigersinn.

Die Scheibe bleibt in der gewählten Position, ohne dass sie gesperrt werden muss

Mahlen Sie kleine Mengen von Kaffee, um den optimalen Grad an Feinheit zu bestimmen.

Bevor Sie die Feinheit des Kaffeemehls prüfen, mahlen Sie einige Portionen von Kaffee, um den Kanal zwischen dem Mahlbereich und dem Auslass zu füllen. Diese Operation muss jedes Mal durchgeführt werden, wenn die Mahleinstellung geändert worden ist, um zuvor gemahlene Kaffee aus dem Kanal zu entleeren.

Wenn der Kaffee zu schnell aus der Espressomaschine kommt, bedeutet das, dass der Kaffee zu grob gemahlen ist. Wenn er andererseits zu langsam herauskommt, heißt das, dass der Kaffee zu fein gemahlen ist.



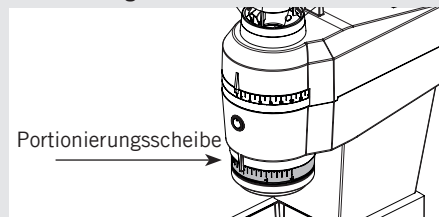
**Hinweis:** Es gibt viele Variablen, die die Kaffeezubereitung beeinflussen können, unter anderem Temperatur, Luftfeuchtigkeit, Einstellungen der Espressomaschine, das Reinigen von Filtern und die Frische des gerösteten Kaffees. Diese alle können geringe Variationen in den Shotzeiten verursachen. Der Mahlgrad des Kaffeemehls ist ebenso wie die verwendete Kaffeemischung für

die Zubereitung eines guten Espresso äußerst wichtig. Der ideale Mahlgrad kann durch Zubereitung mehrerer Kaffees mit Ihrer üblicherweise für eine Tasse verwendeten Menge an gemahlendem Kaffee bestimmt werden (wir empfehlen mindestens 6g). Der beste Mahlgrad ist erreicht, wenn der Kaffee nicht zu langsam, d.h. tropfenweise, und nicht zu schnell aus den Auslässen des Siebträgers fließt. Als Richtwert sollten bei einer doppelten Menge etwa 60 mL Espresso in etwa 25 Sekunden ausfließen. Diese Zeit kann durch Variieren des Mahlgrades eingestellt werden.

#### 8.5. Adjustieren der Portionsgröße

Die SWIFT MINI ist eingestellt, ungefähr 16 bis 18 Gramm Kaffee in einen Korb von 22 mm zu füllen.

Um die Kaffeeportion zu vergrößern, müssen die Scheiben gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden, und zum Verringern mit dem Uhrzeigersinn.



Die Scheiben bleiben in ihren gewählten Positionen, ohne dort verriegelt werden zu müssen.

#### 9. Allgemeine Warnungen für die Bedienung der Maschine

- Wenn Sie den Trichter mit Kaffeebohnen füllen, führen Sie keine Fremdkörper ein. Arbeiten Sie mit sauberen Händen.
- Nach jedem Füllen des Trichters und während normalen Gebrauchs des Geräts muss die Trichterplatte korrekt positioniert sein.
- Für den korrekten Gebrauch der Mahlklingen nach der ersten Installation oder wenn immer die Mahlklingen ersetzt worden sind, mahlen Sie ein paar Portionen Kaffee. Benutzen Sie diese ersten Portionen nicht.

Für die bestmögliche Funktion des Geräts nach der ersten Installation und jeder Reinigung des Trichters, reinigen Sie die Innenfläche des Füllrohrs mit einem trockenen Pinsel, nachdem Sie ein paar Kaffeeportionen gemahlen haben.

- Bei Versionen mit Einphasenmotor beachten Sie die Einschaltdauer, die auf dem Etikett angegeben ist, das sich an der Seite des Geräts befindet.

#### 10. Sicherheitseinrichtungen

Der Motor des Geräts ist gegen Überstrom durch eine thermischen Überlastschutz gesichert, der beim Ansprechen die Stromzufuhr zum Motor abstellt.

Sollte die Sicherung infolge einer ungewöhnlichen Operation ansprechen, wie

zum Beispiel Klemmen der Mahlklingen, muss das Gerät mit dem AN-AUS-Schalter ausgeschaltet, das Stromkabel aus der Netzsteckdose gezogen und geschultes technisches Personal zu Rate gezogen werden.

Führen Sie unter keinen Umständen Arbeiten am Gerät aus, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist, um das Risiko zu vermeiden, dass der Motor plötzlich anspringt.

Wenn das Gerät infolge einer Motorblockade überhitzt, lassen Sie es abkühlen, bevor Sie irgendwelche Reparaturarbeiten ausführen.

Der Trichter muss immer an der oberen Mahlklingenhalterung mit der vorgesehenen Schraube befestigt sein, die vom Benutzer unter keinen Umständen entfernt werden darf.

**11. Allgemeine Warnungen und Sicherheitsangaben**  
Dieses elektrische Gerät muss in Übereinstimmung mit den in Kraft befindlichen Regelungen für sicheren Betrieb benutzt werden.

- Beim Betrieb des Geräts bewahren Sie Vorsicht gegenüber beweglichen mechanischen Teilen im Bereich der Mahlklingen und des Kaffeemehlauslasses. Vor dem Abnehmen des Trichters vom Mahlsystem ziehen Sie das Stromkabel aus der Netzsteckdose. Vermeiden Sie, Fremdkörper aus dem Mahlsystem

oder Trichter zu entfernen, ohne vorher das Stromkabel des Geräts aus der Netzsteckdose zu ziehen.

- Beachten Sie, dass Mahlklingen für eine kurze Zeit weiterrotieren können, selbst wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

- Der Benutzer ist nicht autorisiert, Schrauben oder am Gerät angeschraubte Teile zu entfernen.

- Im Fall, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß arbeitet oder fehlerhaft ist, wenden Sie sich an geschultes technisches Personal und versuchen Sie nicht, selbst Reparaturen vorzunehmen.

- Bevor Sie irgendwelche Arbeiten am Gerät vornehmen, einschließlich Reinigung und/oder Wartung, trennen Sie es vom Stromnetz durch Herausziehen des Netzsteckers. Ausschalten des Geräts an seinem Hauptschalter garantiert nicht dieselben Sicherheitsbedingungen.

- Manipulieren Sie das Gerät nicht.

- Wenn das Gerät unbeaufsichtigt gelassen wird, muss die Stromversorgung durch den vorgesehenen Hauptschalter abgetrennt werden (zum Beispiel nachts, während Arbeitspausen, Schließung mitten in der Woche oder Feiertage).

- Lassen Sie keine Flüssigkeiten jeglicher Art mit den inneren oder äußeren Teilen des Geräts in Kontakt kommen.

- Schütten Sie nie Kaffeemehl in den Trichter, der nur für Kaffeebohnen

vorgesehen ist.

- Ziehen Sie nicht am Stromkabel, um das Gerät vom Stromnetz zu trennen.

- Berühren Sie das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen oder Füßen.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß laufen.

Der Hersteller kann nicht für körperliche Verletzungen oder Sachschäden verantwortlich gemacht werden, wenn diese Regelungen nicht eingehalten werden.

### 11.1. Lärmpegel

#### EU-Länder:

Der gewichtete Schalldruckpegel der Maschine liegt unter 81 dBA.

### 12. Wartung und regelmäßige Reinigungsarbeiten

#### 12.1. Wartung

- Es ist wesentlich, regelmäßig den Zustand des Stromzufuhrkabels und Netzsteckers zu prüfen.

- Falls das Stromkabel oder der Stecker schadhaft sind, wenden Sie sich zum Austauschen an geschultes technisches Personal, um jegliches Risiko zu vermeiden.

- In CE-zertifizierten Geräten wird ein spezielles Werkzeug zum Öffnen der Basisplatte benötigt, um an das Kabel heranzukommen.

- Es wird empfohlen, nur Originalersatzteile zu verwenden.

- Um eine dauerhafte Effizienz des

Geräts sicherzustellen, muss geschultes technisches Personal zum Durchführen der regelmäßigen Wartung, einschließlich detaillierter Prüfung des Zustands solcher Komponenten, die Abnutzung unterliegen, einbestellt werden.

- Der Zustand der Mahlklingen muss regelmäßig geprüft werden. Die Mahlklingen in ausgezeichnetem Zustand zu erhalten stellt hohe Qualität des Mahlens sicher, was zu größerer Produktivität und begrenztem Überhitzen führt.

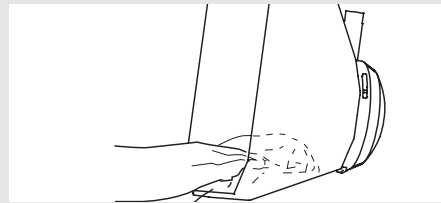
#### 12.2. Reinigung

**ACHTUNG**  
Die Maschine zur Reinigung nicht in Wasser tauchen bzw. mit Wasser bespritzen. Beachten Sie zur Reinigung bitte genau die Anweisungen.

**ACHTUNG**  
Trennen Sie vor dem Reinigen die Stromversorgung des Geräts durch Ziehen des Netzsteckers.

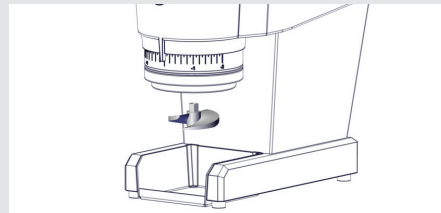
#### 12.2.1. Trichter

Wenn der Trichter vom Gerät abgenommen ist, waschen Sie ihn mit neutraler Seife und Wasser, spülen ihn mit reichlich lauwarmem Wasser und trocknen ihn gründlich ab. Es ist ratsam, den Trichter regelmäßig zu reinigen. Wenn der Trichter gereinigt ist, muss er an der oberen Mahlklingenhalterung mit der vorgesehenen Schraube befestigt werden.

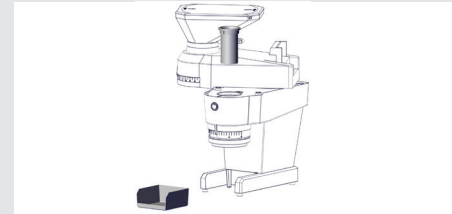


#### 12.2.2. Mahlsystem

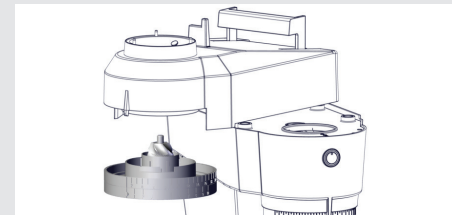
Nehmen Sie den Propeller heraus und benutzen Sie einen Pinsel zum Entfernen jeglicher Kaffeerückstände.

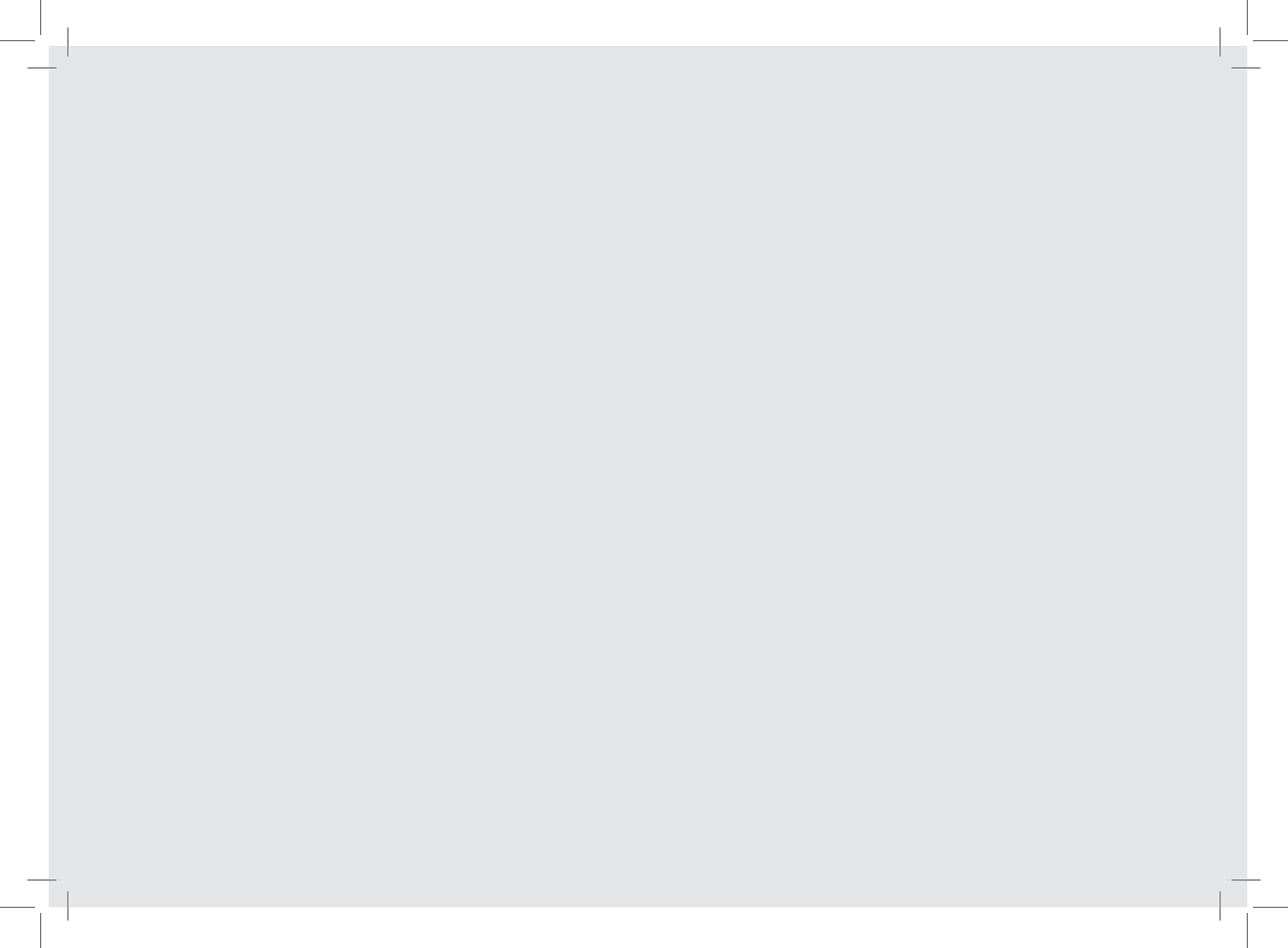


Nehmen Sie den inneren Zylinder und die Schale heraus und benutzen Sie einen Pinsel zum Entfernen jeglicher Kaffeerückstände.



Schrauben Sie den Adjustierscheibensatz los und benutzen Sie einen Pinsel zum Entfernen jeglicher Kaffeerückstände.



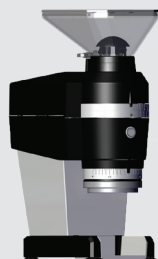




# manual

## swift mini

El molinillo Swift Mini simplifica y agiliza la preparación del expreso. Hace posible moler, dosificar y prensar un expreso doble a petición sin desperdicios ni desorden. El Swift Mini es compatible con todas las máquinas La Marzocco Home. Además, el Swift Mini puede funcionar como un molinillo estándar a voluntad. De esta manera es posible moler para un solo expreso o para el método de preparación de café con filtro.



**la marzocco**

handmade in florence

# swift mini

Manual de instrucciones V1.2 - 03/2020

## Capítulos

- |  |         |
|--|---------|
| 1. Prólogo   | pág. 5  |
| 2. Dimensiones comunes   | pág. 5  |
| 3. Definición de modelos disponibles                           | pág. 5  |
| 4. Embalaje  | pág. 6  |
| 5. Retiro de servicio y demolición                             | pág. 6  |
| 6. Uso   | pág. 6  |
| 7. Instalación   | pág. 7  |
| 8. Funcionamiento de la máquina                                | pág. 8  |
| 9. Advertencias generales para el funcionamiento de la máquina | pág. 9  |
| 10. Dispositivos de seguridad                                  | pág. 9  |
| 11. Advertencias generales y especificaciones de seguridad     | pág. 10 |
| 12. Operaciones de mantenimiento y limpieza periódicas         | pág. 10 |

Certificaciones disponibles:



## la marzocco

handmade in florence

La Marzocco S.r.l.

Via La Torre 14/H  
Località La Torre  
50038 Scarperia e San Piero  
(Firenze) - ITALIA

[www.lamarzocco.com](http://www.lamarzocco.com)  
[info@lamarzocco.com](mailto:info@lamarzocco.com)

T: +39 055 849 191  
F: +39 055 849 1990

Instrucciones originales verificadas por el fabricante.



Estas instrucciones también están disponibles en un formato alternativo en una página web a través de un código QR.

Impresas en papel reciclado.

**▲ ADVERTENCIA ▲**  
**CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES**

## PRECAUCIONES IMPORTANTES

Cuando se usan aparatos eléctricos, deben seguirse unas medidas de seguridad básicas, incluidas las siguientes:

1. Leer todas las instrucciones.
2. Para protección contra los riesgos de descargas eléctricas, no ponga (indicar la parte o partes específicas en cuestión) en agua u otros líquidos.
3. Esta máquina no debe ser usada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, excepto si son supervisadas

de cerca e instruidas sobre el uso de la misma por una persona responsable de su seguridad. Se requiere una estricta supervisión cuando cualquier aparato sea utilizado por niños o cerca de ellos. Los niños deben estar bajo supervisión para asegurar que no jueguen con el aparato.

4. Apague la máquina y desenchúfela de la toma de corriente cuando no esté en uso, antes de montar o desmontar las piezas y antes de limpiarla. Para desenchufarla, sujete el enchufe y tire de él. Nunca tire del cable de alimentación.

Si está instalada de forma permanente, asegúrese de que la máquina esté apagada cuando no esté en uso, antes de poner o quitar piezas y antes de limpiarla.

5. Evite el contacto con las piezas móviles.
6. No utilice ninguna máquina con un cable o enchufe dañado, si presenta un funcionamiento defectuoso o en caso de que se haya caído o dañado de alguna manera. Para obtener información sobre la inspección, reparación o ajuste, póngase en contacto con el fabricante a través de su número de teléfono de atención al cliente.

**▲ ADVERTENCIA ▲**  
**CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES**

## PRECAUCIONES IMPORTANTES

(El número de teléfono de atención al cliente debe figurar en el manual de instrucciones, en la documentación incluida en el embalaje del producto o debe estar marcado de forma permanente en la máquina).

7. El uso de accesorios no recomendados o no vendidos por el fabricante puede provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones.
8. No utilice la máquina al aire libre (esto puede omitirse si la máquina está diseñada específicamente para uso en exteriores).

9. No deje que el cable cuelgue sobre el borde de una mesa o mostrador.
10. Desconecte siempre la máquina de la red eléctrica si se deja desatendida y antes de montarla, desmontarla o limpiarla.
11. Esta máquina no debe ser utilizada por niños. Mantener el aparato y el cable fuera del alcance de los niños.
12. CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES.
13. El aparato ha sido diseñado para ser utilizado con ciclo/s de 10 segundos ENCENDIDO y 60 segundos APAGADO.

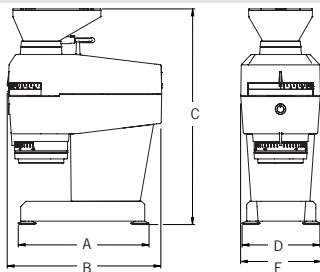
Un uso más intenso podría provocar la intervención del dispositivo de protección.

14. Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones domésticas y similares, tales como:
  - áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo; casas rurales
  - por los clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;
  - ambientes tipo bed & breakfast.

## 1. Prólogo

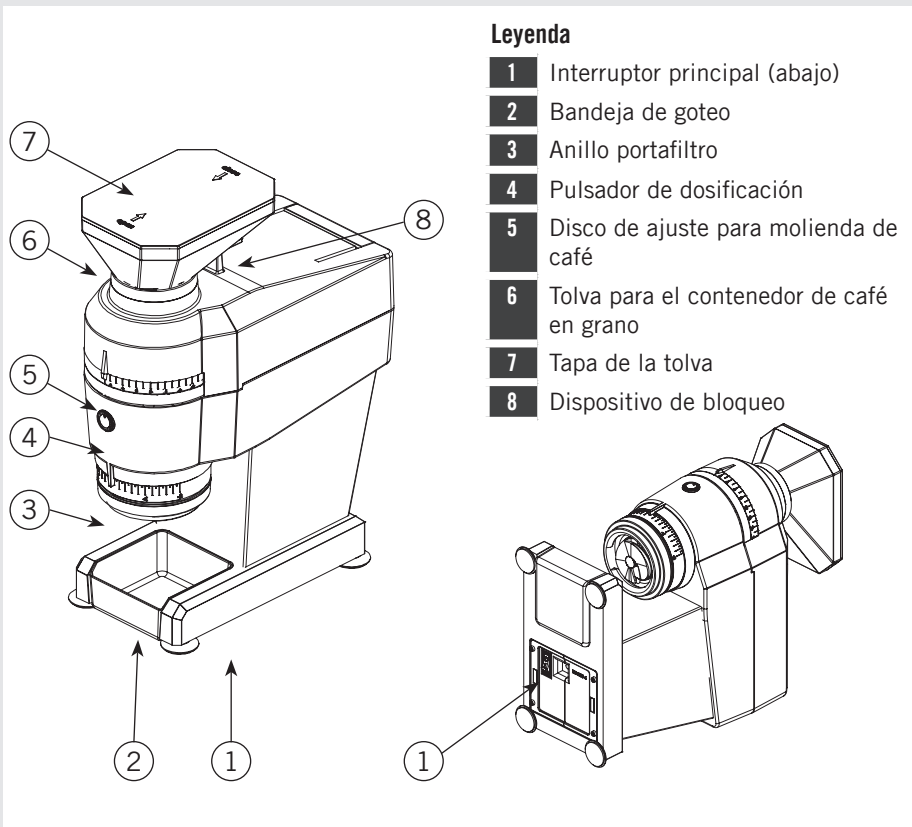
Esta guía operativa es una parte integral y esencial del producto y debe ser provista a los usuarios. Se solicita a los usuarios que lean las advertencias y precauciones incluidas en la guía ya que brindan información valiosa sobre la seguridad durante la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento de la máquina. Este manual debe guardarse en un lugar seguro y debe estar disponible para consulta por parte de usuarios nuevos y también usuarios experimentados.

## 2. Dimensiones, pesos y características comunes



swift mini	
A [mm]	272
B [mm]	322
C [mm]	449
D [mm]	163
E [mm]	166
PESO [kg]	14,2

## 3. Definición de modelos disponibles



#### 4. Embalaje

1) Compruebe la integridad del producto inspeccionando el embalaje y asegurándose de que no muestre daños que pudieran haber afectado a la máquina.

2) Verifique la integridad de la máquina después de haberla retirado del embalaje. El embalaje (cajas, bolsas plásticas, piezas de espuma, etc.) debe dejarse fuera del alcance de los niños porque presentan un daño potencial. No desechar en el ambiente.

#### 5. Retiro de servicio y demolición

En primer lugar, ponga el interruptor principal en la posición "0" u OFF.

##### 5.1 Desconexión del toma de corriente

Desconecte el aparato de la red eléctrica apagando el disyuntor o dispositivo de protección del circuito asociado. Extraiga el cable de alimentación de la conexión de energía. Extraiga el cable de alimentación del motor de la bomba del motor de la bomba de agua.

##### 5.2 Indicación sobre reciclaje: advertencia para la protección del medioambiente

Los materiales de desecho eléctricos y electrónicos contienen materiales peligrosos, pero al mismo tiempo valiosos y escasos, que se deben recuperar y reciclar en forma correcta. Le solicitamos que contribuya con la protección del medio ambiente y los

recursos naturales entregando el equipo usado a centros de reciclaje especializados, si es que existen en su país.



#### 6. Uso

**ADVERTENCIA**

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de producirse un evento que resulte en acciones legales por responsabilidad cuando no se haya completado la conexión a tierra según las reglamentaciones locales, nacionales e internacionales, y los códigos de electricidad vigentes, o si otras partes eléctricas no se han conectado correctamente.

**ADVERTENCIA**

La garantía quedará invalidada en caso de:

- Uso incorrecto, incompatible con el propósito para el fue diseñado;
- Utilización de piezas de repuesto no originales;
- Cable de alimentación manipulado;
- Componentes manipulados;
- Reparaciones realizadas por personal no autorizado.

**ADVERTENCIA**

Esta máquina está diseñada únicamente para preparar café.

**ADVERTENCIA**

Este aparato está destinado al uso doméstico.

**ADVERTENCIA**

El aparato ha sido diseñado para ser utilizado con ciclo/s de 10 segundos ENCENDIDO y 60 segundos APAGADO. Un uso más intenso podría provocar la intervención del dispositivo de protección.

## 7. Instalación

**ADVERTENCIA**  
La máquina debe estar conectada permanentemente a cableado fijo y es preceptivo instalar un dispositivo de corriente residual (RCD) con una intensidad nominal residual de respuesta que no supere los 30 mA .

**ADVERTENCIA**  
El aparato se debe colocar en posición horizontal sobre una barra que esté a más de 90 cm del suelo.

**ADVERTENCIA**  
Esta máquina no es apta para uso en exteriores. No usar chorros de agua para limpiar la máquina ni colocarla donde se usan chorros de agua.

- Este aparato debe instalarse de modo que cumpla con los códigos de electricidad y fontanería nacionales, regionales o locales aplicables. La instalación también debe cumplir las instrucciones del fabricante y debe ser realizada por personal cualificado y autorizado.

- Compruebe que los datos de la placa de características técnicas coincidan con el suministro eléctrico al cual se conectará la máquina.

- Este aparato debe instalarse de modo que cumpla con los códigos de electricidad y fontanería nacionales, regionales o locales aplicables. La instalación también debe cumplir las instrucciones del fabricante y debe ser realizada por personal cualificado y autorizado.

- Una instalación incorrecta puede causar lesiones/daños a personas animales u objetos, de los cuales el fabricante no será responsable.

- El funcionamiento eléctrico seguro de este aparato solo se logra cuando la conexión a la red eléctrica se ha realizado correctamente y en cumplimiento de todos los códigos y las normativas de seguridad locales, nacionales e internacionales y, en particular, mediante la conexión a tierra de la unidad. Asegúrese de que la instalación a tierra se haya realizado en forma correcta porque representa un requerimiento fundamental de seguridad. Asegúrese de

que personal cualificado verifique esta conexión.

Además, deberá asegurarse de que la capacidad de la instalación eléctrica sea apta para la potencia máxima absorbida indicada en el aparato.

- Se desaconseja la utilización de adaptadores, enchufes múltiples y/o alargadores. En caso de que no se pueda evitar su utilización, asegúrese de que cumplan con los códigos de electricidad y las reglamentaciones de seguridad locales, nacionales e internacionales, teniendo cuidado de no superar los límites de resistencia y potencia que aparecen en dichos adaptadores o alargadores.

- La tolva debe fijarse al sistema de molienda del aparato por medio del tornillo correspondiente que debe introducirse en el orificio roscado situado en el soporte superior de la cuchilla de molienda y en el orificio del cuello de la tolva.

- Limpie a fondo el aparato en la primera instalación; siga las instrucciones que se incluyen en este manual.

## 8. Funcionamiento de la máquina

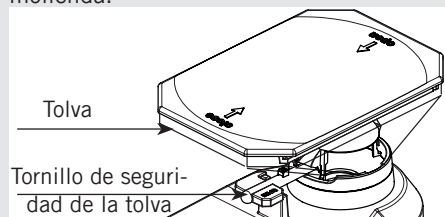
### 8.1. Preliminares

**8.1.1.** Conecte el cable de alimentación a la red de suministro eléctrico apta para: 230VAC y 530 Watt (para la versión de 220-240V) o 115VAC y 450 Watt (para la versión de 115V).

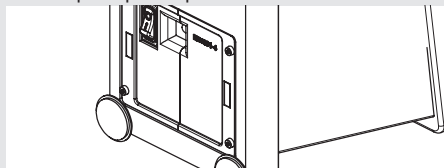
**8.1.2.** Asegúrese de que la tolva esté correctamente colocada en el aparato y que esté fijada al soporte superior de la cuchilla de molienda mediante el tornillo correspondiente.

Cierre el dispositivo de bloqueo y llene la tolva con granos de café.

Abra el dispositivo de bloqueo para que los granos puedan caer en el sistema de molienda.



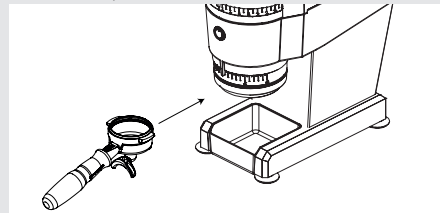
**8.1.3.** Encienda el molinillo conectando el interruptor principal.



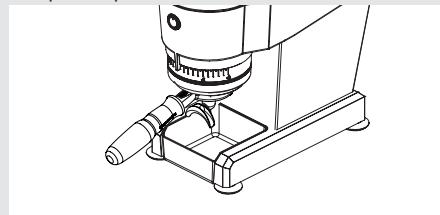
### 8.2. Cómo acoplar el portafiltro

El portafiltro debe acoplarse directamente al molinillo.

Acople el portafiltro solo con una ligera fuerza. Si el molinillo se desplaza sobre el mostrador, está usando demasiada fuerza.



Acople el portafiltro suavemente.



No hay necesidad de forzarlo a su posición. Una vez acoplado el portafiltro, pulse el botón de encendido situado en la parte delantera del aparato.

El café se molerá, dosificará y prensará.

### 8.3. Molienda alternativa

El molinillo está equipado con un sistema de molienda que excluye la torre de prensado.

Una vez que el portafiltro esté bajo el molinillo, pulse el botón de encendido situado en la parte delantera del aparato.

El café se molerá y dosificará, pero no se prensará.



### 8.4. Cómo ajustar la molienda de café

Para lograr el tiempo de preparación y la consistencia del café deseados, se puede ajustar manualmente el molinillo para modificar la molienda del café (la presión de prensado no se puede ajustar y permanece constante). Gire el disco de ajuste como se describe a continuación.

Para aumentar el grosor del café molido, el disco de ajuste tiene que ser girado en el sentido de las agujas del reloj; en cambio, para reducirlo gire el disco de ajuste en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

El disco se queda en la colocación elegida sin necesidad de ser bloqueado.

Muela pequeñas cantidades de café para determinar el grado óptimo de finura.

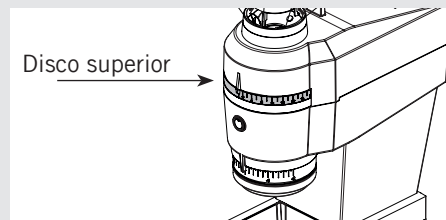
Antes de comprobar la finura del café molido, muela algunas dosis de café para llenar el conducto entre el área de molienda y la salida.

Esta operación debe realizarse siempre que



se haya cambiado el ajuste de molienda para vaciar el conducto de café molido anterior.

Si el café sale de la máquina de café expreso muy rápidamente, significa que el café se ha molido demasiado grueso. Y por el contrario, si sale demasiado despacio, significa que el café se ha molido demasiado fino.



**Nota:** son muchas las variables que pueden influir en la preparación del café, incluyendo la temperatura, la humedad, los ajustes de la máquina de expreso, la limpieza de los filtros y la frescura del tueste. Todas ellas pueden causar ligeras variaciones en los tiempos de preparación.

El tamaño de los gránulos es extremadamente importante para preparar una buena taza de café, además del tipo de mezcla de café usada. El molido ideal se puede determinar haciendo varios cafés con la cantidad de café molido que usaría normalmente para cada taza (recomendamos como mínimo 6 g). El mejor molido es el que permite que el café fluya de los picos del porta-filtro en forma demasiado lenta, gota a gota, ni demasiado rápida. Una regla general es que una dosis doble debe erogar alrededor de 60 ml de expreso en aproximadamente 25 segundos. Este

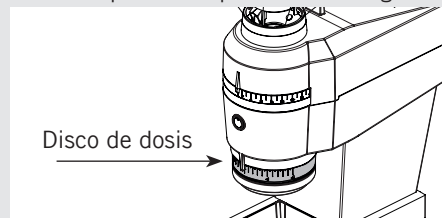
tiempo se puede ajustar variando el grosor del molido.

### 8.5. Cómo ajustar la cantidad de dosis

SWIFT MINI está preparado para dosificar aproximadamente entre 16 y 18 gramos de café en una canasta de 22 mm.

Para aumentar la dosis de café, los discos deben girarse en sentido contrario a las agujas del reloj; mientras que para disminuirla, los discos deben girarse en sentido de las agujas del reloj.

Los discos permanecen en la posición elegida sin tener que ser bloqueados en su lugar.



### 9. Advertencias generales de funcionamiento

- Al llenar la tolva con granos de café, no introduzca objetos extraños. Maneje el aparato con las manos limpias.

- Después del llenado de la tolva y durante el uso normal del aparato, la tapa de la tolva debe estar adecuadamente colocada.

- Para el uso correcto de las cuchillas de molienda, durante la primera instalación o siempre que las cuchillas de molienda hayan sido reemplazadas, mueva algunas dosis de café. No utilice dichas primeras dosis.

Para que el aparato funcione lo mejor posible,

durante la primera instalación y cada vez que se limpie la tolva, después de haber molido algunas dosis de café, limpie la superficie interior del embudo con un cepillo seco.

- En las versiones con motor monofásico, respete el ciclo de trabajo indicado en la etiqueta situada en el lateral del aparato.

### 10. Dispositivos de seguridad

El motor del aparato está protegido contra sobrecorrientes por medio de una protección térmica ante sobrecargas que, al dispararse, corta la alimentación del motor.

En caso de que la protección se dispare como consecuencia de un funcionamiento anómalo, como por ejemplo, que las cuchillas se atasquen, debe apagar el aparato con el interruptor ON-OFF, desenchufarlo de la red eléctrica y ponerse en contacto con personal técnico cualificado.

Nunca realice ningún trabajo en el aparato mientras esté conectado a la red eléctrica, para evitar el riesgo de que el motor se encienda repentinamente.

Si el aparato se sobrecalienta como consecuencia de una parada del motor, déjelo enfriar antes de realizar cualquier trabajo de reparación.

La tolva debe estar siempre acoplada al soporte superior de la cuchilla de molienda mediante el tornillo correspondiente, que en ningún caso debe ser retirado por el usuario.



## 11. Advertencias generales y especificaciones de seguridad

Este aparato eléctrico debe utilizarse en conformidad con las normas vigentes sobre seguridad de funcionamiento.

- Al utilizar el aparato, tenga cuidado con las partes mecánicas móviles en el área de las cuchillas de molienda y de la salida del café molido. Antes de retirar la tolva del sistema de molienda, desconecte la alimentación eléctrica. Evite retirar cuerpos extraños del sistema de molienda o de la tolva sin antes desenchufar el aparato de la red eléctrica.
- Tenga cuidado, ya que las cuchillas de molienda pueden seguir girando durante un corto periodo de tiempo incluso después de apagar el aparato.
- El usuario no está autorizado a retirar los tornillos o las piezas atornilladas en el aparato.
- En caso de que el aparato no funcione correctamente o esté averiado, póngase en contacto con personal técnico cualificado y no intente realizar usted mismo las reparaciones.
- Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, incluyendo la limpieza o mantenimiento, desconéctelo de la fuente de alimentación desenchufándolo. Apagar el aparato con el interruptor principal no garantiza las mismas condiciones de seguridad.
- No altere el aparato.
- Cuando el aparato se deje desatendido, debe desconectarse la alimentación

eléctrica utilizando el interruptor principal correspondiente (por ejemplo, por la noche, durante las pausas de trabajo, el cierre entre semana o los días festivos).

- No permita que líquidos de ningún tipo entren en contacto con las partes internas o externas del aparato.
- Nunca coloque café molido en la tolva destinada únicamente a los granos de café.
- No tire del cable de alimentación para desenchufar el aparato de la red eléctrica.
- No toque el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos.
- No utilice el aparato descalzo.

El fabricante no puede ser considerado responsable por lesiones corporales o daños materiales si no se cumplen estas regulaciones.

### 11.1. Nivel de ruido

#### Países de la CEE:

El nivel de presión acústica ponderado de la máquina es inferior a 81dBA.

## 12. Operaciones de mantenimiento y limpieza periódicas

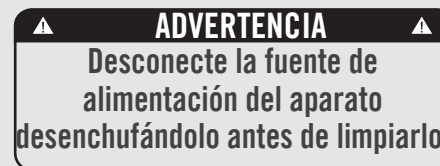
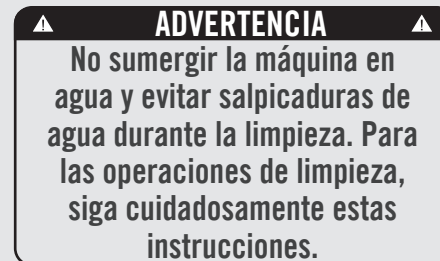
### 12.1. Mantenimiento

- Es imprescindible comprobar periódicamente el estado del cable de alimentación y del enchufe.
- En caso de que el cable de alimentación o el enchufe estén dañados, acuda a personal técnico cualificado para sustituirlos con el fin de evitar cualquier riesgo.
- En los aparatos certificados CE, se necesita

una herramienta especial para abrir la placa base para alcanzar el cable.

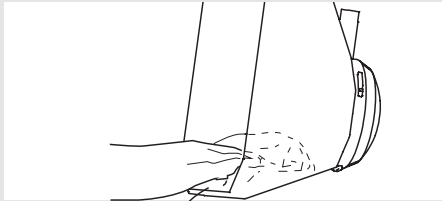
- Se recomienda utilizar únicamente piezas de repuesto originales.
- Para asegurar una eficacia duradera del aparato, se debe recurrir a personal técnico cualificado para realizar el mantenimiento periódico, incluyendo comprobaciones detalladas del estado de los componentes sujetos a desgaste.
- El estado de las cuchillas de molienda debe comprobarse periódicamente. Mantener las cuchillas de molienda en excelentes condiciones garantiza una molienda de alta calidad, lo que resulta en una mayor productividad y un sobrecalentamiento limitado.

### 12.2. Limpieza



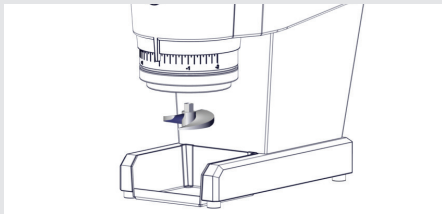
### 12.2.1. Tolva

Lave la tolva una vez retirada del aparato con agua y jabón neutro, enjuáguela abundantemente con agua tibia y séquela bien. Se recomienda limpiar la tolva periódicamente. Una vez limpiada la tolva, debe fijarse al soporte de la cuchilla de molienda de la tolva con el tornillo correspondiente.

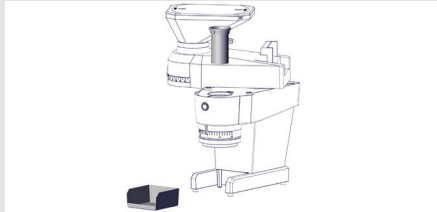


### 12.2.2. Sistema de molienda

Retire la hélice y utilice un cepillo para eliminar cualquier residuo de café.



Retire el cilindro interior y la bandeja, utilice un cepillo para eliminar cualquier residuo de café.



Desenrosque el juego de discos de ajuste y utilice un cepillo para eliminar los residuos de café.

